

TABLE OF CONTENT

| | |
|--|-----|
| APPROVAL | i |
| STATEMENT | ii |
| DEDICATION | iii |
| PREFACE | iv |
| ACKNOWLEDGEMENT | v |
| TABLE OF CONTENT | vii |
| LIST OF APPENDICES | ix |
| ABSTRACT | x |
| | |
| I INTRODUCTION | |
| 1.1 Background | 1 |
| 1.2 Theoretical Framework | 3 |
| 1.2.1 Translation: Process and Methods | 4 |
| • Process of Translation | 4 |
| • Methods of Translation | 6 |
| 1.2.2 Subtitling: Process and Techniques | 10 |
| • Subtitling Process | 12 |
| • Subtitling Techniques | 15 |
| • Codes of Good Subtitling Practice | 19 |
| 1.3 Statement of the Problem | 23 |
| 1.4 Aims of the Study | 23 |
| 1.5 Scope of the Study | 23 |
| 1.6 Method of the Study | 24 |
| 1.6.1 Research Design | 24 |
| 1.6.2 Data collection | 24 |
| 1.7 Data Analysis | 25 |
| 1.8 Clarification of the Terms | 26 |

| | |
|-------------------------------------|----|
| 1.9 Organization of the Paper | 27 |
|-------------------------------------|----|

II RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSIONS

| | |
|---------------------------------------|----|
| 2.1 Findings | 28 |
| 2.1.1 Expansion | 28 |
| 2.1.2 Paraphrase | 31 |
| 2.1.3 Transfer | 33 |
| 2.1.4 Imitation | 34 |
| 2.1.5 Dislocation | 35 |
| 2.1.6 Condensation | 36 |
| 2.1.7 Decimation | 37 |
| 2.1.8 Deletion | 39 |
| 2.1.9 Combination of strategies | 41 |
| 2.2 Discussions | 48 |

III CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS

| | |
|-----------------------|----|
| 3.1 Conclusions | 54 |
| 3.2 Suggestions | 56 |

| | |
|---------------------------|----|
| BIBLIOGRAPHY | 57 |
|---------------------------|----|

| | |
|-------------------------|----|
| APPENDICES | 59 |
|-------------------------|----|